

Прагматический потенциал лексических средств выражения категории оценки в политических выступлениях председателя правительства Испании Мариано Рахоя

А.А. Ионова
(Россия)

Resumen

En este artículo pretendemos abordar el tema del potencial pragmático de las unidades léxicas valorativas. Analizamos algunos discursos políticos del actual presidente del gobierno español Mariano Rajoy con el fin de determinar el potencial pragmático de las unidades evaluativas usadas por él.

Категория оценки – это одна из универсальных категорий, которая выражает отношение адресанта к объекту действительности. Многие исследователи рассматривают категорию оценки с точки зрения различных подходов, среди которых выделяют лингвистический и прагматический. В лингвистике сложилось широкое и узкое понимание категории оценки. Согласно Е.М. Вольф, в первую очередь следует разграничивать оценку в узком и широком смысле слова «как различие по признаку «хорошо/ плохо» от квалификации вообще, более широкого понятия, куда входит как собственно оценка, так и ряд других свойств, в том числе параметрических («большой/маленький», «узкий/широкий» и т. п.)» (Вольф, 2002, с.7).

Важнейшей характеристикой категории оценки, по мнению многих исследователей, является наличие субъективного фактора, который взаимодействует с объективным. Оценочное суждение, как положительное, так и отрицательное, предполагает выражение по отношению к лицу, к предмету и т.п. определенной оценки, в связи с

чем данная оценка является субъективной. Учитывая тот факт, что категория оценки фиксирует в языке субъективную оценку предметов и их признаков со стороны говорящего, следует признать, что «категория оценки – это прежде всего категория существительных, прилагательных и наречий» (Никитевич, 1960, с. 83). Однако в качестве ценностного аспекта значения, оценка присутствует в различных языковых выражениях.

Из вышеизложенного можно сделать вывод о том, что с помощью лексических средств выражается субъективное отношение адресата, при этом им отбираются определенные лексические средства, в зависимости от преследуемых целей. Таким образом, следует говорить о прагматическом подходе, а также о том, что категория оценки – это лингвопрагматическая категория и каждое средство ее может обладать прагматическим потенциалом.

Прагматический подход подразумевает использование определенных категорий и единиц в процессе исследования прагматики. Под категориями прагматики мы, вслед за Н.В. Карповской, понимаем абстрактные понятия, отражающие наиболее общие прагматические, регулятивные свойства и закономерности языка и речи (Карповская, 2009,24). В рамках прагматики особый интерес представляют такие категории, как прагматический эффект, прагматическая установка и прагматический потенциал. Прагматический эффект является одним из главных факторов указывающих на уровень реализации прагматического потенциала. Итак, под прагматическим эффектом Н.В. Карповская понимает намеренный эффект, так как целенаправленно отбираются средства и применяются особые приемы с целью воздействия на слушающего. В этой связи следует говорить о достижении или недостижении

прагматического эффекта. Достижение прагматического эффекта происходит при полной реализации намерений адресанта в процессе коммуникации.

Однако в рамках прагматического подхода рассматривают такие категории, как прагматическая установка и прагматический потенциал. При этом прагматическая установка представляет собой определенное коммуникативное задание, а прагматический потенциал – это «возможность актуализации в речи не только категориальных значений, присущих языковым единицам как элементам языковой системы, но и тех импликатур, которые могут проявиться при взаимодействии языка с речевой средой, способствуя тем самым достижению определенного прагматического эффекта».

Следует отметить, что реализация прагматических категорий происходит посредством особых единиц – информем и прагмем. Мы, вслед за Н.В. Карповской, полагаем, что информемы – это единицы разных уровней языка, которые служат для передачи информативного содержания. В свою очередь, прагмемы делятся на языковые и речевые прагмемы. Под языковыми прагмемами понимают единицы, которые обладают константной прагматической информацией, а речевые прагмемы – это единицы, которые в определенном контексте реализуют свой прагматический потенциал.

Также необходимо учитывать прагматическую функцию, которая является частью коммуникативной функции языка. Прагматическая функция предполагает целенаправленное воздействие языкового знака на адресата в определенной коммуникативной ситуации.

Далее мы обратимся к некоторым примерам лексических оценочных средств, использованных Марианом Рахом в своих политических выступлениях в 2015 г.

Выступая с речью в Мадриде 11 апреля 2015 г., Мариано Рахой представил основной курс политики и кандидатов Народной партии Испании на автономных выборах. Приведем некоторые фразы, в которых были употреблены лексические средства выражения категории оценки и рассмотрим их прагматический потенциал:

a. Estas jornadas nos han servido para presentar un documento que sólo un gran partido nacional como el nuestro puede presentar: el programa para las próximas elecciones autonómicas en toda España [1].

В данной фразе председатель правительства дает оценку своей партии, а именно Народной партии Испании *sólo un gran partido nacional como el nuestro*, характеризуя ее как «великую партию» – *un gran partido*, при этом для достижения прагматического эффекта он не просто употребляет слово «великий», но и использует в своей речи сравнение, чтобы акцентировать внимание слушающего на этом определении.

b. Amigas y amigos, son las medidas con las que pretendemos continuar ese proceso de cambio que se ha iniciado en España hace tres años largos; ese proceso de cambio que nos ha llevado de la amenaza del rescate, de la amenaza de la prima de riesgo imparable, de la amenaza de la quiebra, de la amenaza de la salida del euro, de la recesión, del crecimiento negativo y del aumento continuado del paro, nos ha llevado de ahí a una situación muy diferente, la del crecimiento económico y la creación de empleo. Son esas medidas las que, si no se cambia el mundo, van a provocar que este año 2015 sea el mejor año en crecimiento económico y en creación de empleo en España en más de una década. Y si no, al tiempo [1]

В этом предложении Мариано Рахой использует повторы *nos ha llevado de la amenaza del rescate, de la amenaza de la prima de riesgo imparable, de la amenaza de la quiebra...* оценивая экономику Испании как *amenaza* – «угроза», *quiebra* – «банкротство», *crecimiento negativo* – отрицательный экономический рост, *aumento continuado del paro* – продолжающийся рост уровня безработицы. Далее, обращаясь к новым данным, председатель правительства характеризует экономическую ситуацию по-другому: *una situación muy diferente* – «совершенно другая ситуация», при этом он использует наречие-интенсификатор *muy* перед оценочным прилагательным *diferente*. Также политик повторяет слово *crecimiento* для противопоставления: раньше *crecimiento negativo*, сейчас – *crecimiento económico*. Далее фраза *si no se cambia el mundo* говорит нам о том, что ухудшения экономической ситуации он оценивает как нечто невозможное или как экстремальную ситуацию.

c. Sufrimos una crisis, sí, pero hemos sido capaces de afrontarla, de echarle coraje, determinación, y hoy estamos en trance de superarla porque este es un excelente país, una gran nación, aunque le pese a algunos. [1]

Политик объединяет себя и свою партию со всеми гражданами и страной в целом и оценивает как *capaces, un excelente país, una gran nación*, а сегодняшний день – *trance de superar la crisis*.

Проанализировав данные Марианом Рахоем оценки, можно сделать вывод, что прагматическая установка заключается в убеждении адресата в уникальности Народной партии, в умении ее и Мариано Рахой правильно управлять страной и проводить необходимые реформы, а также в акцентировании внимания на

неэффективной политике социалистов, которая ввергла страну в тяжелый кризис и из которого правительство Народной партии практически вытасило страну.

В выступлении от 7 апреля 2015 г. мы встречаем следующие примеры с лексическими средствами категории оценки:

a. *Nosotros cogimos España, estas cosas es bueno recordarlas, en una situación de prequiebra, apunto de un rescate...*[1]

Мариано Рахой выражает оценку экономического положения в Испании до прихода к власти его правительства как *una situación de prequiebra, apunto de un rescate*.

b. *Los datos de ayer en materia de paro y Seguridad Social son magníficos y hay que decirlo, porque es la verdad, y porque son magníficos, y porque suponen una fundada esperanza de encontrar un puesto de trabajo...*[1]

Председатель правительства оценивает эти данные как *magníficos*, также использует прием повтора для убеждения в этом адресата.

c. *Está en, algo habrá notado el consumidor cuando el índice de confianza del consumidor está en record histórico. Hay que seguir haciendo cosas sí, hay que mejorar sí, pero las cosas ya están mucho mejor que antes* [1].

В этой фразе мы встречаем следующие лексические средства категории оценки: *record histórico, mucho mejor*. Политик интенсифицирует оценку, используя прием повтора, а также наречие-интенсификатор *mucho*.

Итак, категория оценки — это одна из категорий действительности, которую рассматривали с точки зрения различных наук и подходов, это лингвопрагматическая категория, представляющая собой семантическое понятие, подразумевающее ценностный аспект значения языковых выражений. Категория оценки реализуется с помощью различных единиц, в том числе и лексических средств, которые выделяются по частотности выражения эксплицитной оценки. Как правило, категория оценки реализуется в речи посредством существительных, прилагательных и т.д. Являясь лингвопрагматической категорией, выделяется ее частотное употребление в политических речах, в частности, у председателя испанского правительства Мариано Рахоя. Политик в своих речах использует лексические средства категории оценки (в основном, прилагательные и существительные). Прагматическая установка его речей заключается в убеждении адресата в правильности своей политики, так как были достигнуты большие успехи, по его мнению, экономические показатели значительно улучшились, а также акцентировании внимания на том, что Испания после управления социалистической партии оказалась в глубочайшем кризисе, и именно Народная партия пытается исправить эту ситуацию, поэтому необходимо проголосовать за нее. Прагматический потенциал реализуется с помощью использования наречий-интенсификаторов и приема повтора.

ИСТОЧНИКИ И ЛИТЕРАТУРА

1. Partido Popular. *Discursos de M. Rajoy*. Disponible en línea: http://www.pp.es/sites/default/files/documentos/15.04.11_discurso_rajo_y_clausura_presentacion_candidatos_autonomicos.pdf
http://www.pp.es/sites/default/files/documentos/15.04.07_rajoy_junta_directiva_nacional.pdf consultado 05 de mayo de 2015.
2. АРУТЮНОВА, Н.Д., 1988: *Типы языковых значений. Оценка. Событие. Факт*. М.: Наука.
3. ВОЛЬФ, Е.М., 2002: *Функциональная семантика оценки*. М.: Эдиториал УРСС.
4. КАРПОВСКАЯ, Н.В., 2009: *Прагматический потенциал языковых единиц в свете детерминации переводческих решений (на материале испанского языка): монография*. Ростов н/Д., Изд-во ЮФУ.
5. НИКИТЕВИЧ, В.М., 1960: «К вопросу о категории оценки в русском языке». *Научные доклады высшей школы. Филологические науки*. М.: Высшая школа, Вып. 3.